

Surah 25. Al-Furqan

Asad: Yet when they [who are bent on denying the truth] are told, "Prostrate yourselves before the Most Gracious," they are wont to ask, "And [who and] what is the Most Gracious? Are we to prostrate ourselves before whatever thou biddest us [to worship]?"- and so [thy call] but increases their aversion.

Malik: When it is said to them, "Prostrate yourselves before the Most Compassionate," they ask: "Who is that Most Compassionate? Are we to prostrate just because you order us to?" It merely increase their disdain.

Mustafa Khattab:

When it is said to them, "Prostrate to the Most Compassionate," they ask "in disgust?", "What is 'the Most Compassionate'? Will we prostrate to whatever you order us to?" And it only drives them farther away.

Pickthall: And when it is said unto them: Adore the Beneficent! they say: And what is the Beneficent? Are we to adore whatever thou (Muhammad) biddest us? And it increaseth aversion in them.

Yusuf Ali: When it is said to them "Adore ye (Allah) Most Gracious!" they say "And what is (Allah) Most Gracious? Shall we adore that which thou commandest us?" and it increases their flight (from the Truth).

Transliteration: Waitha qeela lahumu osjudoo lilrahmani qaloo wama alrahmanu anasjudu lima tamuruna wazadahum nufooran

Author Comments

3120 - Those who have no spiritual Light cannot understand this precept about putting all our trust in Allah. It seems to them foolish. They have no faith, or but a superficial faith. They may possibly take the name of Allah on their lips, but they cannot understand the full significance of His title of Rahman (Most Gracious). Perhaps they are afraid on account of their sins; perhaps they do not see how unbounded is the mercy of Allah. Such men are contrasted against the true servants of Allah, who are described below in xxv. 63-75.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 25-Ayah 60](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-25-Ayah-60)